

## PAVEL ERMOLAEV

Currently reside in Ulyanovsk, Russia

Cell phone number: +7 (909) 359-71-82

E-mail: [pavel-nik@mail.ru](mailto:pavel-nik@mail.ru)

### WORK EXPERIENCE

#### **Remote Working (Freelance) (2011 – present)**

- Translating (as a rule from English into Russian) technical documentation (manuals, instructions, etc. for the various types of machine tools and machinery including CNC turning lathes, milling machines, machining centers, etc.)
- Translating standard (general) texts

#### **Consecutive Interpretation (April, March, 2019)**

Assisting an English-speaking person in handling documents at notary office

#### **Consecutive Interpretation (December, 2018)**

Training in the lead-up to the WorldSkills Competition in the «Aircraft Maintenance» skill area

#### **Translation Agency, Position «Translator / Editor» (Oct., 2009 – May 2015)**

Responsibilities:

- Translating (as a rule from English into Russian) and correcting technical documentation (manuals, instructions, etc. for the various types of machine tools and machinery including CNC turning lathes, milling machines, machining centers, etc.); translating standard (general) texts
- New translators training
- Projects coordinating

Achievements:

- Significant improvement of translation quality
- Agency turnover growth

<b>SKILLS &amp; CHARACTERISTICS</b>	<p>Advanced knowledge of the English language</p> <p>I have a good knowledge of the subject area (Machinery and Equipment) that allows me to perform technical translations</p> <p>High learning ability</p> <p>Sociability</p> <p>Responsibility</p> <p>Efficiency</p> <p>Honesty</p>
<b>EDUCATION</b>	<p><b>Ulyanovsk State University (formerly a part of Moscow State University) (2004-2009)</b></p> <p>Institute of International Relations</p> <p>Faculty of Linguistics and International Collaboration</p> <p>Department of Translation and Translation Theory</p> <p>Qualification: Linguist (Translator / Interpreter)</p>
<b>ADDITIONAL EDUCATION</b>	<p>English Courses at School of English (2012-2013)</p> <p>English Courses at Simbirsk Resource Center (1999-2001)</p>
<b>CERTIFICATIONS AND ACCREDITATIONS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- City &amp; Guilds Level 2 Certificate in ESOL International (reading, writing and listening) (Expert C1) (2013)</li> <li>- University Diploma (2009)</li> <li>- Simbirsk Resource Center Certificate (2001)</li> <li>- Simbirsk Resource Center Certificate (2000)</li> </ul>
<b>AWARDS</b>	<p>University Translation Olympiad Winner's Certificate (2006)</p>
<b>PUBLICATIONS</b>	<p>Учебный справочник технического переводчика (2012) (Technical Translators' Guidebook) (turn-milling centers, in Russian – for internal purposes of the Agency; took part as a technical editor)</p>
<b>LANGUAGE SKILLS</b>	<p>Russian (mother tongue)</p> <p>English (advanced level)</p> <p>German (basic level)</p>
<b>COMPUTER SKILLS</b>	<p>OS Windows, MS Word, Internet, Adobe PDF, Trados 2007, Trados 2011, MemSource, SmartCat</p>